



University of  
**Nottingham**

Nottingham Confucius Institute



[nottingham.edu.cn/en/confucius-institute/home.aspx](http://nottingham.edu.cn/en/confucius-institute/home.aspx)



[confucius.institute@nottingham.edu.cn](mailto:confucius.institute@nottingham.edu.cn)



+86(0)574 88180000 ext. 8340



UNNC\_CI





University of  
Nottingham

Nottingham Confucius Institute



**Annual Report 2019**  
**Nottingham Confucius Institute China Ningbo Branch**  
**2019 诺丁汉大学孔子学院宁波分院年刊**



“

诺丁汉大学孔子学院宁波分院是中国大陆唯一一所孔子学院。我们非常感谢孔院同事们所做的各项工作，这也是宁波诺丁汉大学工作的重要组成部分。我谨代表全体学生，向孔子学院老师们出色的工作表示衷心的感谢。

Nottingham Confucius Institute Ningbo Branch is the only Confucius Institute in mainland China. We really appreciate the excellent work the Institute has delivered, which is now such an integral part of the Nottingham experience we deliver and enjoy. On behalf of all the students, I would like to share my heartfelt thanks to our wonderful teachers from the Confucius Institute for your excellent and patient teaching.

**Professor Nick Miles**  
Provost of UNNC





# Contents

About us	05
Teaching	06
HSK	06
Conference	08
Competition	10
Cultural event	12
Link with the world	16

# 目录

关于我们	05
教学	06
汉语水平考试	06
会议	08
比赛	10
文化活动	12
连接世界	16





“

我本人就是诺丁汉大学孔子学院宁波分院的一名“学生”。孔院根据我的需要，将课本、网络学习以及在线资源相结合，专门为我定制了个性化课程。我的中文进步很快，这对学校和我个人都非常有益。

I am a 'student' of the Nottingham Confucius Institute China Ningbo Branch. Learning has been personalized to my needs, combining textbooks with computer-based learning and online sources. My Chinese has improved rapidly, benefitting both the University and myself.

**Professor Martin Lockett**  
Dean of Faculty of Business



239

Students registered for  
our Mandarin class

388

candidates took HSK test  
in our test center

25

well influenced Chinese  
cultural events

239位

中文课程注册学生

388位

考生在我院参加HSK考试

25次

大型中国文化活动

# About us

## 孔院简介

Established in April 2016, Nottingham Confucius Institute China Ningbo Branch (UNNC NCI) is the only Confucius Institute in mainland China. It was jointly unveiled by the former Director of Hanban Mdm Xu Lin and the former Vice-Chancellor of the University of Nottingham Sir David Greenaway. Its establishment symbolizes the University of Nottingham being the world's only university who possesses Confucius Institutes in different countries.

诺丁汉大学孔子学院宁波分院（宁诺孔院）成立于2016年4月，是中国大陆唯一一家孔子学院，由时任国家汉办主任许琳女士和时任诺丁汉大学校长大卫格林纳威爵士共同揭牌成立。宁诺孔院的成立，也使得英国诺丁汉大学成为全球唯一——所在不同国家同时拥有孔子学院的高校。

诺丁汉大学孔子学院宁波分院依托其独特的地理位置和长远的发展战略，立志成为一所与众不同的孔子学院。我们通过定制化的语言项目、原汁原味的文化活动、以及多层次的对外交流机会为国际人士前来了解中国提供各种便利。与宁波诺丁汉大学各个学院的紧密合作，为诺丁汉大学孔子学院宁波分院与世界顶尖的汉学家及中国问题专家合作提供了机会。我们组织的学术会议，也吸引着世界一流学者关注。

Given by its unique location and far-reaching development strategy, UNNC NCI aims to be different. Our tailor-made language courses, authentic cultural events, and multi-layers international exchange opportunities enabled the international visitors a good experience in China. A close alignment with UNNC faculties makes it convenient to liaison with outstanding scholars in Chinese Studies. Our international academic conferences attract a large number of great scholars from different countries.



“

The University of Nottingham has a uniquely global character and is committed to preparing its students to become global citizens by broadening their horizons and providing them with opportunities to engage with the wider world.

Nottingham Confucius Institute helps us achieve these aims. With the continued rise of China, the promotion of Chinese language and culture is ever more significant in giving our students the knowledge and understanding needed to embrace the future.

”

Professor Sir David Greenaway former Vice-Chancellor University of Nottingham.

# 1251

event participants

# 33

student volunteers

# 116

overseas visitors

# 1251

位

活动参与者

# 33

位

学生志愿者

# 116

位

海外来访者



# Teaching 教学

Our Mandarin courses satisfy needs from survival to professional level. The wide range topics welcome Mandarin learners from different backgrounds. According to individual requirements, our experienced and well-trained bilingual teachers can offer lessons in different formats like small classes and 1 to 1 class. In addition to taking Chinese classes, Chinese competitions and language partners' programme also provide flexible opportunities for students to improve their Chinese language skills. By the end of 2019, there were 808 students registered our Mandarin class with 239 students for this year.

孔院开设的汉语课程面向所有母语非汉语的人士，课程内容涵盖广阔，课程设置细分从初级到高级九个阶段。同时根据学员们的特殊要求，教学经验丰富的双语教师亦可满足学员们小班教学或一对一教学的需求。除了参加中文课，学院举办的各类中文比赛和语伴活动也为学员提高汉语水平提供了良好的契机。截至2019年底，我院中文注册学员累计达到808人次，2019年注册人数为239人。



## HSK 汉语水平考试

In 2019, we saw

# 388

Mandarin learners from over 60 countries took HSK test in UNNC.

2019年，来自全球60个国家

# 388名

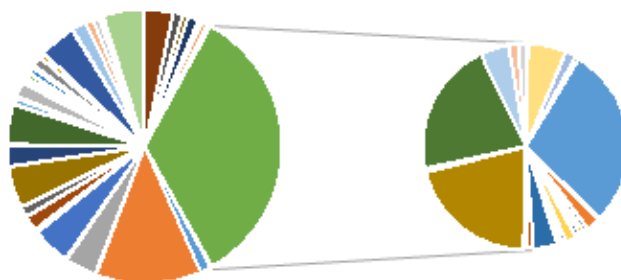
汉语学习者在我院参加了 HSK 考试。







## 2019 宁诺孔院HSK考生国家分布情况



- |           |          |         |         |
|-----------|----------|---------|---------|
| ■ 乌克兰     | ■ 乌兹别克斯坦 | ■ 也门共和国 | ■ 伊朗    |
| ■ 俄罗斯     | ■ 克罗地亚   | ■ 刚果（布） | ■ 加拿大   |
| ■ 加纳      | ■ 南非     | ■ 印度    | ■ 印度尼西亚 |
| ■ 哈萨克斯坦   | ■ 哥伦比亚   | ■ 喀麦隆   | ■ 土耳其   |
| ■ 埃及      | ■ 塔吉克斯坦  | ■ 塞尔维亚  | ■ 墨西哥   |
| ■ 孟加拉国    | ■ 巴基斯坦   | ■ 巴西    | ■ 希腊    |
| ■ 德国      | ■ 意大利    | ■ 摩洛哥   | ■ 新西兰   |
| ■ 朝鲜      | ■ 日本     | ■ 毛里求斯  | ■ 法国    |
| ■ 法属波利尼西亚 | ■ 波兰     | ■ 泰国    | ■ 津巴布韦  |
| ■ 澳大利亚    | ■ 爱尔兰    | ■ 牙买加   | ■ 瑞典    |
| ■ 瑞士      | ■ 科特迪瓦   | ■ 索马里   | ■ 约旦    |
| ■ 纳米比亚    | ■ 美国     | ■ 苏丹    | ■ 英国    |
| ■ 荷兰      | ■ 菲律宾    | ■ 蒙古国   | ■ 西班牙   |
| ■ 赞比亚共和国  | ■ 阿尔及利亚  | ■ 韩国    | ■ 马来西亚  |
| ■ 黑山      | ■ 中国     | ■ 其他    |         |

## Conferences

## 会议

### Sino-UK Health Forum 中英健康论坛

May 10 – 11, at Siyuan Auditorium UNNC, the Sino-UK Health Forum - Health-Care Reform in China: Past, Present and the Future - was held under the sponsorship and co-organization of NCI Ningbo Branch. Coinciding with the 10th anniversary of China's health-care reform plan, over 30 scholars and experts from China, the UK, USA and Uganda shared their research findings with over 150 event participants through presentations and round table discussions. Mr JIN Xiaotao, former Vice Minister of National Health Commission and current President of National Association of Medical Information and Big-data for Healthcare, delivered a keynote speech. Professor Nick Miles, Provost and Pro-Vice Chancellor of UNNC and Chair of NCI Board Committee; Professor Gary Rawnsley, Dean of Faculty of Humanities and Social Sciences; and Professor Shujie Yao, Director of Nottingham Confucius Institute China Ningbo Branch jointly welcomed the speakers, guests and audiences.

5月10日至11日，中英健康论坛——医疗改革的过去、现在和未来——在宁波诺丁汉大学思源报告厅如期举行。诺丁汉大学孔子学院宁波分院赞助并协助组织了此次论坛。正值中国医疗改革十周年之际，来自中国、英国、美国和乌干达等国家30多名学者和专家通过演讲和圆桌讨论与150多名与会者分享了他们的研究成果。原国家卫计委副主任、全国医疗信息与大数据协会现任理事长金小桃发表了主旨演讲。宁波诺丁汉大学校长、诺丁汉大学孔子学院宁波分院主席Nick Miles教授、人文学院院长Gary Rawnsley教授、诺丁汉大学孔子学院宁波分院院长姚树洁教授分别致辞并热烈欢迎了与会人员。

### Public Lecture on China-US Trade War 中美贸易讲座

October 30, Professor Shujie Yao, Director of NCI Ningbo Branch, delivered a public lecture entitled 'US-China Trade War and the Implications for China's Economic Dynamics' at UNNC. According to Prof Yao, China would suffer a loss in the short term, but it was the situation as a timely opportunity for China to test its capability, to become wiser and to prove its resilience. Over 60 staff and students attended the lecture with great enthusiasm. Many of them stayed on afterwards to ask questions and exchange ideas with Prof Yao.

10月30日，诺丁汉大学孔子学院宁波分院院长姚树洁教授在宁波诺丁汉大学发表了题为《中美贸易战与中国经济动态形势》的公开演讲。姚教授表示，贸易战期间，中国将在短期内蒙受损失，但这也是一次检验中国自身能力，并证明其具有智慧与市场韧性的大好时机。60多名师生积极热情地参与了此次讲座，许多人在讲座结束后留下来提问并与姚教授交换意见。





## International Mandarin Teaching Conference and Innovative Teaching Competition

### 国际汉语教学研讨会及创意创新教学大赛

November 27, the teaching conference took place at UNNC's International Conference Centre with two high profile keynote speakers: Professor Wu Zhongwei from Fudan University and Professor Fang Huanhai from Xiamen University. The afternoon's Innovative Teaching Competition saw victory for Ningbo University student Yihan Wang. The event attracted around 500 attendees, mostly Mandarin teachers and students from local universities and international schools. The conference was co-organized by the NCI Ningbo Branch and the Language Centre.

11月27日，国际汉语教学研讨会在宁波诺丁汉大学新国际会议中心举行。两位业内专家复旦大学的吴中伟教授和厦门大学的方环海教授分别作了主旨演讲。宁波大学学生王意涵在下午的创新教学比赛中胜出。此次活动吸引了约500名与会者，其中大部分是来自宁波周边大学以及当地国际学校的汉语教师和学生。此次会议由诺丁汉大学孔子学院宁波分院与语言中心联合举办。



## Mandarin Teaching Training

### 国际汉语教师培训

Teachers from the NCI Ningbo Branch attended two Mandarin teaching and development programmes at Beijing and Guangzhou respectively in the late October and early November, which were both organized by the Chinese Testing International Co., Ltd.

诺丁汉大学孔子学院宁波分院教师分别于10月底和11月初在北京和广州参加了由汉考国际主办的国际汉语教师继续教育培训。



## 《国际汉语教师证书》继续教育会议（第四期）





## Competitions

### 比赛



### 2019 International Chinese Language Competition

### 2019年国际汉语大赛

April 7, the International Chinese Language Competition and the Opening ceremony of 2019 International Education Week of UNNC took place at D.H. Lawrence Auditorium. This event was a part of UNNC 15 Years Anniversary Celebrations. Mr. Chen Guomiao, the Deputy Director General of Foreign Affairs Office of Ningbo Municipal Government; Mr. Ying Xiong, the party secretary of UNNC and Mr. Nick Miles, provost of UNNC attended the ceremony and made speech respectively. Twelve competitors from UNNC, Kunshan Duke University and Xi'an Jiaotong-Liverpool University participated in the competition. UNNC students won the first and the second place.

4月7日，宁波诺丁汉大学国际汉语竞赛暨2019年国际教育周开幕式在D.H. Lawrence大礼堂圆满举行。这次大赛也是宁波诺丁汉大学 15周年校庆活动之一。宁波市人民政府外事办公室副主任陈国苗、宁波诺丁汉大学党委书记应雄、宁波诺丁汉大学校长Nick Miles出席了开幕式并分别致辞。来自宁波诺丁汉大学、昆山杜克大学和西交利物浦大学的12名选手参加了比赛。宁诺参赛选手获得了第一、二名。



## The Fifth Chinese Competition in Tianyi Pavilion Museum 天一阁第五届“在甬外国人汉语大赛”

November 2, the fifth Chinese competition for the foreigners in Ningbo was successfully held in Tianyi Pavilion Museum. Candidates from different countries such as South Korean, UK, Japan and Russia participated in this competition. Suyong Choi, a student from NCI HSK6 group class showed her excellent language competence as well as deep understanding about China and Chinese culture in the competition.

11月2日，第五届“在甬外国人汉语大赛”在宁波天一阁博物馆成功举办。参赛选手包括来自韩国、英国、日本、俄罗斯等世界各国的汉语学习者。其中诺丁汉大学孔子学院宁波分院HSK6级韩国学生崔琇瑛参加了比赛并展现出了优异的汉语语言能力以及对中华文化的深刻理解。





## Cultural Event

### 文化活动

#### Orientation Week for Exchange-in Students 交换生入学周活动

February 15, NCI staff were invited to give a talk to newly arrived exchange students encouraging them to learn Mandarin and immerse themselves in the local culture during their time in China. A Dumpling Night was put on the following evening, where the students tried out Chinese calligraphy, opera mask painting, and folk songs. The events were jointly organized by the Department of Student Life, Global Engagement Office and Vis-à-vis club.

2月15日，诺丁汉大学孔子学院宁波分院老师应邀为新入学的交换生做讲座，在鼓励大家努力学习汉语的同时，还强调了充分利用在中国的时间融入当地文化重要性。第二天晚上举行了饺子之夜，学生们体验了中国书法、脸谱和民歌。这次新生适应周系列活动由学生活动中心、国际交流办公室以及学生社团组织Vis-à-vis联合举办。

#### Cultural Trip to Xiangshan 象山文化之旅

April 20, 40 Mandarin learners from over 10 countries immersed themselves in a different kind of Chinese life at Half Side Mountain, a cultural experience centre based in Xiangshan. The day saw students make dim sum and model sampan. They also planted ten cherry trees in the mountain. Feedback was fantastic, with many saying they had a clearer impression and understanding of how life is in a Chinese village.

4月20日，来自10多个国家的40名汉语学习者在象山——东海半边山文化体验中心度过了别样的一天。诺丁汉大学孔子学院宁波分院带领大家制作点心，组装舢板模型。学生们还亲手种下了10棵樱桃树。此次活动获得了大家的一致好评，许多人表示他们现在对中国农村的生活有了更深刻的印象和理解。





## Celebration of Lixia –Dueling Eggs 庆立夏——斗蛋

May 6, Mandarin classes opened with a fearless egg duel between students. According to the Chinese agricultural calendar, Lixia, meaning 'the start of summer', happened to fall on the very classes. The egg duel is one of several traditional games played in celebration of Lixia in Ningbo: two opponents hold one boiled egg each and slowly push their eggs together until one of the eggs cracks - the winner being the one with the intact egg. This game brought many laughs for the lesson, with some students hailing their discovery of 'the Chinese Easter'.

5月6日，学生们在汉语课上进行了有趣的“斗蛋”活动。根据中国传统节气，立夏表示盛夏时节的正式开始，正好在这一天我们有汉语课。“斗蛋”是独具宁波特色的传统游戏。两名对手各执一个煮熟的鸡蛋，慢慢地碰到一起，直到其中一个蛋壳破裂——获胜的一方鸡蛋完好无损。这个游戏为汉语课堂带来了许多欢声笑语，一些学生甚至欢呼他们发现了“中国复活节”。



## Mid-Autumn Festival Celebration—DIY Bracelet 庆中秋——编手链

September 12, NCI Ningbo Branch organized UNNC staff and students to DIY bracelet for celebrating the Mid-Autumn Festival. This activity attracted around 30 participants to join us. NCI Ningbo Branch was also invited to Tianyi Pavilion to join the Earring DIY activity on September 14.

9月12日，诺丁汉大学孔子学院宁波分院为庆祝中秋节组织了“编手链”活动。大约30名国际学生参加了此次活动。9月14日孔院还应邀去天一阁参加了“耳环制作”活动。



## Understanding about China: Chinese Village Explore at Xiangshan 探索中国乡村——象山

October 12, 20 international students and Mandarin learners visited Xiangshan to experience the life of Chinese fish village. The participants followed village residents to pick up sweet potatoes from the muddy field and made delicious local food with it. They also had the opportunity to touch one of the intangible culture heritage—Bamboo Weaving. This activity was a component of the university's 'Living in China' programme.

10月12日，宁波诺丁汉大学20名国际学生及汉语学习者前往象山体验了原汁原味的中国渔村生活。参加此次活动的学生们跟随当地居民到田地里采摘红薯，并在厨师的指导下制作出美味的地方特色食物。此外，这些国际学生们还体验到了当地重要的非物质文化遗产——竹编。本次活动也是宁波诺丁汉大学特色课程“生活在中国”的重要组成部分。



### Mandarin Learners at Cicheng Hanfu Festival 慈城汉服文化艺术节

November 17, NCI Ningbo led 20 Mandarin learners from the UK, Denmark, Ukraine, Thailand and Indonesia to an ancient town called 'Cicheng' to participate in the Han Dynasty Style Costume Festival of Zhejiang.

11月17日，诺丁汉大学孔子学院宁波分院带领了来自英国，丹麦，乌克兰，泰国和印度尼西亚的20余名学生到古镇慈城参加了浙江汉服文化艺术节。



### Chinese Cookery for Mandarin Learners 体验中国烹饪

November 23, A Chinese cookery workshop on making dumplings, organized by NCI Ningbo Branch and the "Living in China" team at UNNC, took place at No.2 Canteen. International students from the UK, the United States and Poland attended the event.

11月23日，诺丁汉大学孔子学院宁波分院和“生活在中国”团队在宁诺餐厅共同开办了一次中国烹饪体验工作坊。这次的主题是包饺子。来自英国，美国和波兰的多名国际生参加了此次活动。

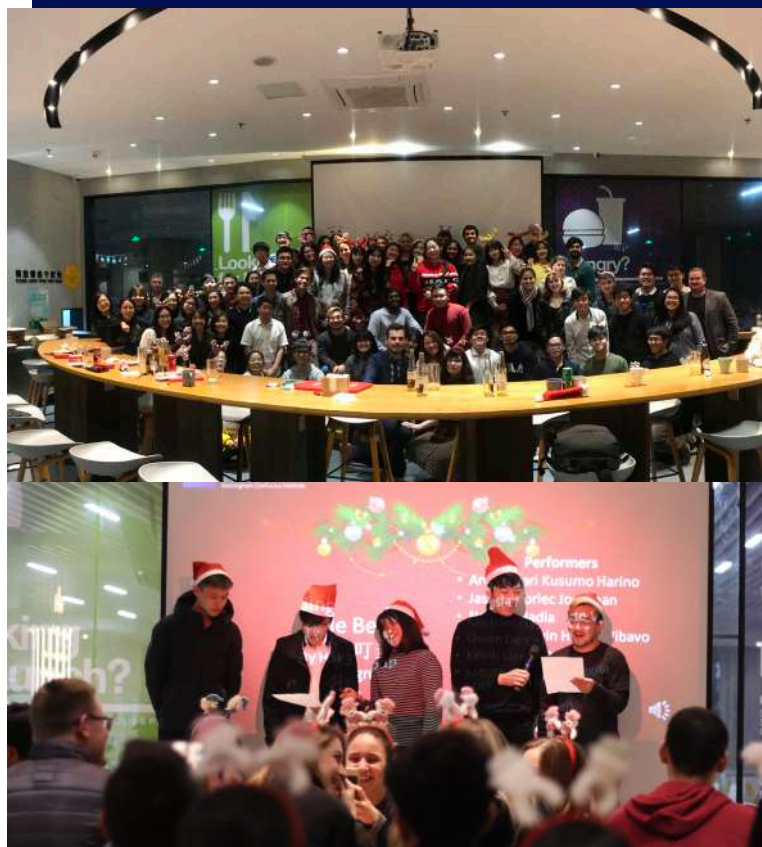




## Christmas Party 圣诞派对

December 14, Mandarin learners of NCI Ningbo celebrated the Christmas and showcased their Chinese language talents in the MN Canteen. About 110 participants joined the event. Chair of NCI Board Professor Nick Miles welcomed all the participants, acknowledged NCI's achievements in the year, and wished everyone a merry Christmas. Students from HSK3 group class started the talent show with a song of Jingle Bells. Afterwards, students from HSK6 and HSK4 all performed nice Chinese songs. In addition, 10 best students were awarded the excellent performance prizes of the semester.

12月14日，诺丁汉大学孔子学院宁波分院在MN餐厅为110余名汉语学习者举办了圣诞聚会。孔院主席Nick Miles教授为大家致欢迎辞。借着节日的气氛，他充分肯定了孔院本学年的成绩并祝福所有学员圣诞快乐。来自HSK3班的同学演唱了《铃儿响叮当》为大家暖场。随后，来自HSK6和HSK4班的同学也相继演唱了好听的中文歌曲。另外，10名学生获得了本学期最佳学员奖。



## Workshops 工作坊

September 9 and September 11, NCI Ningbo Branch organized two cultural workshops for 20 international PG students. It aims to facilitate students to know better about Mandarin and Chinese culture.

诺丁汉大学孔子学院宁波分院分别于9月9日和9月11日为20名外籍研究生举办了制作中国结和画京剧脸谱文化工作坊。旨在帮助大家更好的了解汉语和中国文化。





## Link with the world 连接世界

### Sharing Chinese Culture with the US Schools 向美国学校展示中国生活

During the winter vacation, Mitchell Bradford, a student studying Mandarin at our Ningbo Branch, went back home to the US with his wife. The couple voluntarily delivered Chinese cultural workshops to around 300 pupils at their church and five local schools. For many of the participants, it was the first time they learnt about Chinese traditions and writing the Chinese. The couple presented their life as teaching, travelling, and studying in China, displaying how diverse and beautiful China truly is. Clearly their enthusiasm and love for Chinese culture is infectious.

寒假期间，诺丁汉大学孔子学院宁波分院的学生 Mitchell Bradford 和妻子回到美国，志愿为当地教堂和五所学校约300名学生举办了中国文化工作坊。对许多学生来说，这是第一次他们了解中国传统文化并体验书写汉字。夫妻俩为大家分享了他们在中国教学、旅行和学习经历，展现了丰富多彩的中国生活。很显然，他们对中国文化的热爱非常具有感染力。



### Nottingham Confucius Classroom Alderman White School Visited UNNC 诺丁汉孔子课堂爱德曼怀特学校访问宁诺

From October 12 to 18, 19 students and teachers delegates from Nottingham Confucius classroom Alderman White School visited UNNC. It was the third time for Alderman White School to visited UNNC. They had also visited Beijing and Shanghai to experience different types of life of Chinese people.

10月12日至18日，来自爱德曼怀特学校的19名师生代表访问了宁波诺丁汉大学。这是爱德曼怀特学校第三次访问宁波诺丁汉大学。除宁波之外，师生代表们还到访了北京与上海，充分体验了中国人不同的生活方式。



### **Nottingham Confucius Classroom Carlton Le Willows Academy Visited UNNC** **诺丁汉孔子课堂卡特勒威留斯学校访问宁诺**

#### **NCI classroom**

Carlton Le Willows Academy visited UNNC from October 19 to 24. It was their fourth time to visit UNNC, study Mandarin and play table tennis with UNNC Table Tennis Team.

#### **诺丁汉孔子课堂**

卡特勒威留斯学校于10月19日至24日访问了宁波诺丁汉大学，这是他们第四次访问宁波诺丁汉大学。访问期间，学生们一起学习了普通话，并与宁波诺丁汉大学乒乓球队进行了友谊交流赛。



### **Chinese Knot Workshop for Frisbee Amateurs from Singapore** **新加坡飞盘参赛选手体验制作中国结**

March 22, NCI Ningbo branch held the Chinese Knot workshop for 37 visitors from Nanyang Technological University, Singapore.

3月22日，诺丁汉大学孔子学院宁波分院为来自新加坡南洋理工大学的37位飞盘参赛选手举办了中国结工作坊。



### **Welcome visitors from Bavaria German** **德国学生到访**

April 9, 37 German students from Ostendorf Gymnasium School visited UNNC. After an introduction about UNNC recruitment policy, the students tried their hand at making their first Chinese knot under instruction from NCI teacher.

4月9日，37名来自德国奥斯坦多夫体育学校的学生访问了宁波诺丁汉大学。首先，他们听取了关于宁波诺丁汉大学以及留学生招生政策的介绍。随后，在诺丁汉大学孔子学院宁波分院老师的指导下，他们尝试并完成了人生中第一个中国结作品。





# Contacting us

## Nottingham Confucius Institute China Ningbo Branch

Trent building 451-2  
University of Nottingham Ningbo China  
199 Taikang East Road  
315100 Ningbo  
China

# 联系我们

## 诺丁汉大学孔子学院宁波分院

浙江省宁波市鄞州区泰康东路199号  
宁波诺丁汉大学  
行政楼451-2办公室  
邮编315000



[nottingham.edu.cn/en/confucius-institute/home.aspx](http://nottingham.edu.cn/en/confucius-institute/home.aspx)



[confucius.institute@nottingham.edu.cn](mailto:confucius.institute@nottingham.edu.cn)



+86 (0)574 88180000-8340



UNNC\_CI



©University of Nottingham 2020.

All rights reserved. Printed January 2020.

The University of Nottingham Ningbo China has made every effort to ensure that the information in this flyer was accurate when published. Please note, however, that the nature of the content means that it is subject to change from time to time, and you should therefore consider the information to be guiding rather than definitive.





